

Pule e lomia ai galuega a le tamaitiiti a'oga Authority to publish student work

Peleina matua/le o tausaga pe o le tamaitiiti

Dear parent/carer or student

Ua ou sa'ilia le pule e fa'ataga ai ona ou mauaina mai ma lomaiaina ni vaega 'ese'ese e ono iloa ai:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

oe – (mo tamaiti a'oga 18 tausaga ma sili atu)
you - for students 18 years and over

o lou alo (mo tamaiti a'oga e i lalo ifo o le 18 tausaga le matutua)
your child – for students under 18 years of age

O vaega 'ese'ese e ono aofia ai ata pu'eina, ata pu'eina i lipine, va'ai ai i le TV (videos), fe'au lomaiaina ma auina i telefoni fe'avea'i (text), ata tusia e fa'amatala ai se tala/ata tusia aemaise mo fa'ainisinia ma matematika (graphics), leo o pu'eina pe o isi fa'ata'ita'iga o galuega.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

O le aoga pe o aoga ua aoina ai nei vaega ese'ese o lo'o fa'aalia i lalo:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

a'oa'oaina ai tamaiti a'oga
educating students

si'itia ai a'oga fa'alaua'itele
promoting public education

silafia ai le fa'amanuiaina o taumafaiga a le tamaitiiti a'oga ma ana vaegea fai
recognition of student achievement and participation

ta'ita'iina su'esu'ega fa'alea'oa'oga
conducting educational research

si'itia ai le a'oga
promoting the school

atina'eina o faiva a le 'au faigaluega
professional development of staff.

Afai e te tu'u ina mai lau pule e fa'ataga ai, e ono sauni le a'oga mo le lomaiaina o nei vaega i ni auuala ese'ese. O lomiga e ono mafai ona aofia ai, ae e le fa'agataina i mea o i lalo ifo:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- pepa o talafou a le a'oga (i le initeneti pe o le lomaiaina i pepa)
school newsletters (online and in hard copy)
- upega tafa'ilagi fa'alaua'i tele a le a'oga
school's public website
- Upega taga'ilagi initeneti po o neti i totonu lave o le Matagaluega o A'oga ma Alalafaga
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- mekasini fa'aletausaga a le a'oga
school annual magazine
- nusi pepa/mekasini a le alalafaga fa'alenu'u
local community magazines/newspapers
- o fa'atulagana ese'ese e fa'alauteleina pe lagolagoina o polokalame ua saunia ma tu'uina atu mo faia'oga pe mo i latou o faia su'esu'ega fa'ale Matagaluega
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- isi fa'atulagana pei ona fa'aalia i lalo (pe afai e talageagai)

Auaunaga Fa'aliliu upu i le Telefoni

Telephone Interpreter Service

Afai o i ai so'o se faigata e malamalama ai i lenei pepa pe ua mana'omia nisi fa'amatalaga, fa'amolemole telefoni le Auaunaga a Fa'aliliu upu i le Telefoni 131 450 ma fesiligia i latou e telefoni le a'oga. O lenei auaunaga o le a leai se togia mo oe.

Afai e te sainia le pule e fa'ataga ai i lalo ifo o lona uiga ua e finagalo malie i vaega nei:

Agreements

1. E ono lolomia nei vaega pe o le o lava le tele o taimi e mana'omia ai mo aoga ua ta'ua luga.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Pe afai e aoina mai nei ata e ono mafai ona toe pu'eina ma toe fa'aalia i le lanu pe o le uliuli ma le pa'epa'e.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. O ata pe o fa'ata'ita'iga o galuega e ono fa'atonutonuina mo aoga tau i le lomaiaina ma o lea la e ono le va'aia i le tulaga tonu e pei ona sa tu'uina mai ai e le tamaitiiti a'oga.
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. O ata pe o fa'ata'ita'iga o galuega o le a le fa'aaogaina mo nisi lava fuafuaga'ai lo ia ua lisiina i luga (vagana ua mana'omia pe fa'atagaina ina ia fa'apea lava ona faia e tusa ai ma le tulafoni).
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. I lalo o auala e maua ai Laisene fa'ale-atunu'u mo a'oga i Ausetalia, o lomiga o lo o i ai i totonu nei vaega ese'ese, e ono fa'aavanoaina atu lea mo isi a'oga ma matagaluega. Mo nisi fa'amatalaga silasila
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Afai e te finagalo malie i le lomaiaina o vaega ese'ese i le auala ua au'ilililiaina i luga, fa'amolemole fa'atumu le pule e fa'ataga ai ma toe fa'afo'i i le a'oga ia tusa ma le aso ua fa'aalia i lalo.

Aso e toe fa'afo'i mai ai le pule e fa'ataga ai

Pule e fa'atagaina ai

Authorisation

O le pule e fa'atagaina ai le lomaiaina mai i le matua/le o tausia pe o le tamaitiiti a'oga ua sili atu i le 18 tausaga le matua ua mana'omia mo fa'asalalaua uma ia e ono va'aia pe iloatino ai se tamaitiiti a'oga (mo se fa'ata'ita'iga e ala i foliga, fa'amatalaina mai, suafa, si'ufofoga, 'autu o fa'atatau i ai le mata'upu, fa'afogaina etc).

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

Pule fa'atagaina ai a le tamaitiiti a'oga ua sili atu i le 18 tausaga le matua

Authorisation by student over 18 years of age

Ua ou faitauina lenei "Pule e lomai ai galuega a le tamaitiiti a'oga ma malie i le aoina, fa'aaogaina ma/pe o ata i auala ua mua'i fa'amatalaina mai. Ua sili atu i le 18 tausaga o lo'u matua.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Suafa o le tamaitiiti a'oga (fa'amolemole tusi lolomi) _____ Vasega _____
Student name Class

Saini a le tamaitiiti a'oga _____ Aso _____
Student signature Date

Pule fa'atagaina ai e le matua/le o tausia

Authorisation by parent/carer

Ua ou faitauina lenei "Pule e lomai ai galuega a le tamaitiiti a'oga" ma ua malie i le aoina, fa'aaogaina ma/pe o le lomaiaina o fa'ata'ita'iga o galuega a lo'u atalii/afafine ma/pe o ata i auala ua ulua'i fa'amatalaina mai.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Suafa o le matua (fa'amolemole tusi lolomi) _____ Suafa o le tamaitiiti a'oga _____
Parent name Student name

Saini a le matua _____ Aso _____
Parent signature Date